

奈之良

17

2022年12月号
中文繁體

明日香村



- 水穀草木染 1
- 飛鳥之鄉 MENDOYA . . . 2
- 打卡明日香村石造物 . . . 3
- 農家民宿 古都裏庵 4

什麼是草木染

草木染是指從植物的葉子、莖、根中提取天然染料的一種染色工藝。這次，我前往明日香村，在坐落於大自然懷抱中的水穀草木染教室，實際體驗了近乎復刻古法工藝的草木染，想將其魅力以及所見所聞傳達給《奈之良》的讀者們。

水穀草木染教室前，插着印有“草木染體驗教室”字樣的旗幟。房屋四周開着五顏六色、絢爛的花。圖案和顏色各不相同的草木染工藝製作的手帕和披肩，把體驗教室裝扮成了五彩斑斕的世界。

古代人的睿智



首先，體驗教室的水穀道子老師為我介紹了關於草木染工藝的特點和突顯古代人睿智的故事。草木染工藝的被染物，雖然存在易掉色的缺點，但隨着時間的推移，被染物的顏色會別具一番風味。其次，

即使使用同樣的染材，根據季節和氣溫的不同，顏色的形成也會存在差異，因此，所染成的染物便是世界上獨一無二的存在，這也稱得上是草木染最大的魅力。據說在古代，為了讓染物即便掉色也能反覆多次進行染色，染物一般都是呈單色、圖案統一的樣式。

據介紹，以前的人進山前，會熬制具有防止漆樹中毒功效的栗葉汁液，淋在全身，並穿上用栗葉汁液染色的褲子，再進入山中。可見，草木染是一項在人們的生活中發展起來的染色工藝。正是這些在日常生活中積累的智慧，才使草木染得以發展起來。聽了水谷老師的介紹，我很敬佩古代人的睿智。

自古以來流傳下來的紋樣和工藝



接着，我了解了自古以來便流傳下來的紋樣和工藝。因染成的圖案似雲的形狀，所以被稱為“村雲”紋樣，該紋樣便是用扎染工藝製作的。首先將需要染色的布料包卷圓棒，形成褶皺后，從上往下用力紮緊，然後連棒一起浸入染料中進行染色。除此之外，還有太陽、彩虹、波紋、竹狀、三鱗等各種紋樣。據介紹，龜甲紋（一種連續的六邊形圖案）便是從古代中國傳入到日本的。

令我驚訝的是，從古代開始便有了各種各樣的圖案。聽水谷老師介紹說，古代人在日常生活中若看到美麗的花，便會思考如何做才能將漂亮的紋樣展現出來，並不斷摸索，反覆試驗，由此，草木染的工藝得到了進一步的發展。

草木染體驗

在水谷老師的指導下，我終於開始了草木染工藝體驗。我選擇了帶有花朵紋樣的手帕布料，染色的紋樣我選擇了傳統的三鱗紋樣。按照老師教授的方法摺疊好手帕，在摺疊好的手帕上下分別夾一塊木板，用橡皮筋固定。染色作業是在屋外進行的，水谷老師提前準備了9種顏色的染液供我選擇。我印象最為深刻的是，水谷老師笑着對我說：“草木染的奢侈之處在於，植物染液會隨着時間的推移，新鮮度會越來越差，為了維持染液的新鮮度，只能使用當天新作的染液，使用后的染液會全部倒掉。”

先用錫紙包住不需要浸染的部分，折疊好的手帕放至由洋蔥皮提取的金棕色染鍋內，進行染色。着色後取下錫紙，將手帕放在水裏輕輕地清洗。水谷老師在臺旁介紹到，古代是不用錫紙的。不禁讓人想到，那古代的人們是如何花心思進行染色的呢？想想便覺得不可思議。



在中國，紅色是吉祥喜慶的顏色。於是，接下來我選擇了由茜草的根部提取出的深紅色。着色之後和前一個步驟一樣，清洗手帕。之後選擇了與深紅色相匹配的紫色，紫色是從李子樹皮中提取出的顏色。為了讓布料染得更徹底，我和水谷老師合力將染液灌入到了布料中。

最後，將布料在水中展開清洗，終於做出了世界上獨一無二的只屬於我的原創手帕。攤開布料，染上的顏色比預期的效果更勝一籌，讓人大呼驚艷。

結語

已擁有40年歷史的水穀草木染教室，再現了自古以來的染色工藝，至今仍在堅守並傳承着這種工藝。我一邊聽着水谷老師講述的古代趣聞，一邊進行着染色體驗，度過了一段很愉快的時光。大家是否也想嘗試製作一條原創手帕呢？如有感興趣的朋友，一定要去體驗一下傳統工藝的草木染，創造屬於自己的美好回憶吧。



• 地址：〒634-0143 奈良縣高市郡明日香村立部448

• <https://mizutani-kusakizome.com/>



奈良擁有悠久的歷史的同時，也存有具有代表性的鄉土料理。這期《奈之良》想給讀者們介紹，能品嚐到明日香村和奈良縣流傳下來的鄉土料理、有着超百年歷史的老店“飛鳥之鄉MENDOYA”。

首先，關於店鋪以及明日香村的魅力，我採訪了第五代店主北海希美女士。

1. 開店以來，今年是第幾年呢？另外，店鋪地址一直都在明日香村嗎？

雖然我不知道確切的年數但是從開業至今，已經超過了100年。雖然店鋪進行了幾次翻修，但是店鋪的位置自開業以來，一直都在明日香村。也是明日香村最老的店鋪。



2. 作為一家歷史悠久的老店，你能告訴我堅持開店的秘訣是什麼嗎？

店鋪的菜單會隨着時代的變化而變化。比如在明日香村以前還沒有家庭餐廳的時期，店鋪會提供漢堡牛肉餅等。此外，面向當地人還提供午餐、便當等。飛鳥鍋根據季節的不同，放入鍋中的蔬菜也會有變化，我們的原則是不使用化學調味料，向客人提供有益身體健康的食物。



3. 從海外來的遊客多嗎？此外，店鋪營業是否受到了新冠疫情的影響呢？

新冠疫情前，經常有來自中國、韓國、法國等地的遊客。在新冠疫情大流行的現在，雖然顧客相對減少了，銷售額也下降了，但還不至於讓店鋪倒閉。“MENDOYA”不僅僅受到遊客，還受到當地的常客以及來自大阪等遠方客人的喜愛和光顧，所幸沒有很大程度的受到新冠疫情的影響。

4. 您認為明日香村的魅力是什麼呢？對《奈之良》讀者是有什麼寄語？

明日香村既有高松冢古墳、石舞台古墳等日本飛鳥時代的歷史遺迹，又能感受到明日香村的自然風貌、呼吸到新鮮空氣等，這便是明日香村最大的魅力。來明日香村，更是一種無價的體驗，希望大家有機會一定要來一次明日香村。



採訪結束後，我品嚐了飛鳥鍋的套餐料理。套餐內容包含有飛鳥鍋、芝麻豆腐、燉菜、柿葉壽司、自製蕨餅以及時令水果。其中，最讓人吃驚的還是特製的高湯加牛奶製成的飛鳥鍋白湯。將南瓜、西蘭花、豆腐、金針菇、蟹味菇、香菇、蘆筍、小松菜、雞肉等放入鍋中燉煮，甜香味撲面而來。其中，我特別喜歡金針菇和蘆筍。食材的原汁原味和湯的味道相得益彰，非常美味。香噴噴的芝麻風味的芝麻豆腐，軟糯的口感和白芝麻的酥脆給我留下了很深的印象。



我很喜歡吃辛辣的火鍋，這是第一次嘗試吃不辣的火鍋。飛鳥鍋的味道不膩且爽口，容易入口。對奈良的鄉土料理感興趣的各位，強烈推薦“MENDOYA”的飛鳥鍋。在歷史悠久的明日香村，欣賞美麗的自然風光的同時，一定要去嘗嘗飛鳥鍋。



- 地址：〒634-0111 奈良県高市郡明日香村岡40
- https://www.instagram.com/mendoya_2055/



明日香村的很多地方，都有着不同的傳說和故事的石造物，這次想給大家介紹一下，僅從外表很難看出其魅力之處的明日香村的石造物。

猿石

聽到“猿石”這個名字，你會不會想到猴子模樣的石頭呢？其實，五尊猿石中，只有一尊猿石是猴子模樣。這尊猴子模樣的猿石位於與明日香村相鄰的高取鎮，其餘四尊猿石都位於明日香村。這次，我先來給大家介紹一下從近鐵飛鳥站步行約5分鐘的吉備姬王墓前的4尊猿石。



從左至右“女”“山王權現”“僧”“男”

據說猿石製作於7世紀飛鳥時代的齊明天皇時期，是一座高1米左右的石像。因其形狀似猴子的臉，所以被稱為猿石，但實際上，它不是模仿猴子，而是模仿渡來人的模樣製作的。

猿石從左到右分別被稱為“女”“山王權現”“僧”“男”，都是根據各猿石的特徵而取的呢稱。其中的“女”“山王權現”“男”這3尊猿石的背面，據說都有一張天邪鬼（別名若海，日本傳說中的一種妖怪）模樣的臉。現在，因為有柵欄，所以看不到其背面，但可通過飛鳥資料館里的複製品，確認其背面的模樣。

當我真的去當地觀察猿石的時候，就在想為什麼會製造出這樣的石造物呢？讓我不禁浮想聯翩，像這樣一邊追溯古代一邊觀察猿石，也不失為一種樂趣。

鬼之雪隱・鬼之俎

“鬼之雪隱”和“鬼之俎”，正如其名，是關於鬼的傳說的石造物。



鬼之雪隱

鬼之俎

這兩尊石造物的名字來源於當地的傳說。據說鬼利用迷霧吸引過路的行人，然後在鬼之俎（案板）上進行加工和烹飪。酒足飯飽后，再到鬼之雪隱（廁所）如廁。如果你晚上經過這附近，最好要小心一點。

龜石

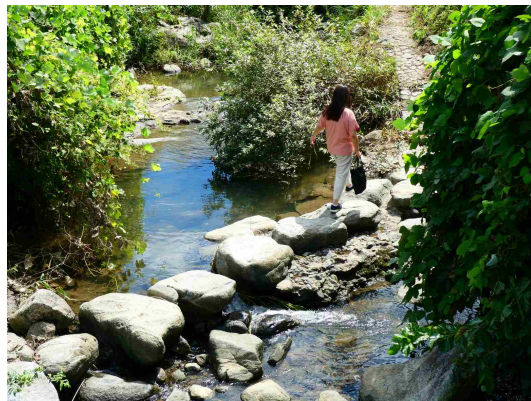
龜石是明日香村具有代表性的石造物之一。如照片所示，之所以被稱為龜石，是因為它形似烏龜。因為其幽默的表情，使它成為了明日香村觀光的象徵。龜石是什麼時候，出於什麼目的而製作的，目前尚不清楚，但是有一種說法認為龜石是曾位於明日香村的川原寺邊界的方位石。



龜石雖有着可愛的外表，但是卻有着令人意想不到的恐怖傳說。據說，大和曾經還是湖泊的時期，湖對岸的當麻（地名）和川原（地名）之間發生了爭吵。經過長時間的爭吵，湖水被當麻取盡。結果導致很多生活在湖泊里的烏龜都死了。再後來，村民們覺得烏龜很可憐，於是就把烏龜的形狀刻在石頭上作為祭奠。現在的龜石雖然面朝西南方，但據說最開始是面朝北方，接着是面朝東方的。傳言說，一旦之後朝西註視當麻方嚮，大和盆地（現在的奈良盆地）就會變成一片泥海。

飛鳥川飛石

“飛鳥川飛石”指的是萬葉集中吟誦過的飛鳥川的“石橋”（搭石，鋪在水裡方便大家過河的石頭），在萬葉集的歌人看來，過橋便是相逢的意思，也被用來比喻和戀人之間的距離感，被引用在很多的詩歌中。



飛鳥川飛石（下流）

いははし
明日香川 明日も渡らむ石橋の
遠き心は思ほえぬかも
中文大意：明日香川兩岸隔，明日渡河與君見。
一往情深終連貫，不似石橋斷又斷。

去探尋這些看似沒有什麼特別意義的普通石頭背後隱藏的故事，或許也是打卡明日香村的一大樂趣。

在明日香村，有幾所農家民宿，這次給大家介紹的是從近鐵飛鳥站徒步約7分鐘的農家民宿“古都裏庵”。

古都裏庵民宿是在一座擁有120年歷史的古老民居的基礎上改造而成的農家民宿，完整保留了原有的傳統氣息，添加了便利的現代生活設施。對於沒有實際見過日本民宿的我來說，能參觀到充滿日本古風韻味的古都裏庵民宿，是很難忘的一段經歷。這次，我有幸採訪到了庵主小川勳先生。

起居室

首先，小川勳先生為我介紹了空間開闊、充滿自由開放氣息的起居室。進門后，側邊有個很大的玻璃拉門，通過玻璃拉門，可以看到古都裏庵引以為傲的庭院。單從房間里眺望整個庭院，就讓人感覺很治癒。



剛要開始採訪時，庵主夫人便端來了親手製作的澀皮煮栗子。澀皮煮也是採摘於古都裏庵的栗子製作而成的。一邊品嚐栗子，一邊聽了很多關於古都裏庵的故事。

庭院

景色優美的庭院是庵主最喜歡的一處。庭院里，栽種着各種各樣的樹木，池塘里，錦鯉在水中遊動。走進庭院深處，有一棵樹齡100年左右的巨大櫻花樹。



據庵主介紹，櫻花季和楓葉季的景色最美，每到那個時期，預約總是蜂擁而至。庵主很喜歡坐在廊檐下，眺望庭院的景色。坐在廊檐下邊喝茶邊眺望庭院，即使是下雨天，也能感受到獨樹一幟的雨之景，這也是庵主推薦給大家的最佳打開方式。

日式房間



觀賞完庭院后，被庵主帶領到了一個充滿昭和風韻的日式房間。

據庵主介紹，這個日式房間特別受全家一起出遊的客人的喜愛。懷舊氣息的日式房間，擺放着從京都的古董市和其他古農家裏收集到的小物件。對於日本人來說，這將是一段令人難以忘懷的美好回憶；對於海外遊客來說，能真切感受到古風古韻的日本，也將會是一次難得可貴的體驗。

樓梯和閣樓

正要上2樓的時候，第一次親眼見到下面衣櫃式設計風格的樓梯。據庵主介紹，這個衣櫃式樓梯是在京都的古董市買到的，大約是100年前的物件。



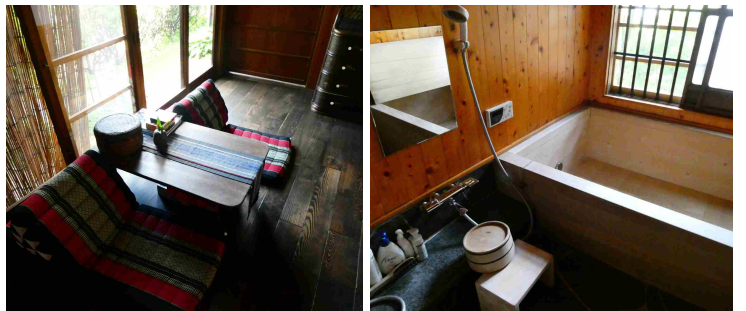
上2樓的樓梯

爬上頗有新奇的樓梯，上了2樓。映入眼簾的是，由儲藏室改造而成併深受小孩和大人喜愛的閣樓。想象着大家在睡前齊聚在閣樓上，暢快的聊天後甜甜的進入夢鄉，便覺得無比幸福。

結語

聽到客人在離開時說道，“真是太好了”而感到欣慰的庵主夫婦，以此為動力並一直堅持經營着這個民宿。庵主夫婦介紹到，看到客人在留言本上寫下的隻言片語，也因為客人的存在，感覺這份工作變得意義非凡。

當問起庵主明日香村的魅力之處時，庵主出乎意料地回答道，“什麼也沒有”。我一直認為豐富多彩的自然風光和悠久的歷史都是明日香村獨特的魅力，所以聽到這個回答時大吃一驚。庵主繼續說道，與不管在哪裡都人山人海的京都等地相比，明日香的人相對較少，雖然什麼也沒有，但是可以悠閑地享受生活。我深以為然，這便是它的魅力所在吧。



最後，庵主給讀者們的寄語：

“飛鳥地區是日本的精髓，日本的起源之地。有機會請大家一定來明日香看看。”

- 地址：〒634-0137 奈良縣高市郡明日香村真弓1473
- <https://kotorian.jp/>



作者：李映美

編後語

何謂《奈之良》？

我們作為奈良縣國際課的國際交流員，以外國人的視角，自行採訪，挖掘散落在奈良各地的人文瑰寶，向海外遊客以及奈良本地人傳遞不為人知的小眾秘境魅力。本雜誌若能夠激發您對奈良的興趣，或成為您感受奈良縣魅力的契機，我們將不勝榮幸。

地圖



熊亞芳 (照片左為作者)



中國與奈良歷史淵源深厚。來奈良時，不僅可以接觸到歷史，還可以享用到奈良的鄉土料理。這次我前往明日香村，對“水谷草木染”體驗教室進行了採訪。使用植物提取的天然染料，給手帕染上鮮豔的顏色，讓我為之感動。另外，我也採訪了鄉土料理的百年老店“飛鳥之鄉 MENDOYA”。

明日香村有很多精彩的地方，強烈推薦大家壹定來明日香村，領略這裏的獨特魅力。

李映美 (照片右為作者)

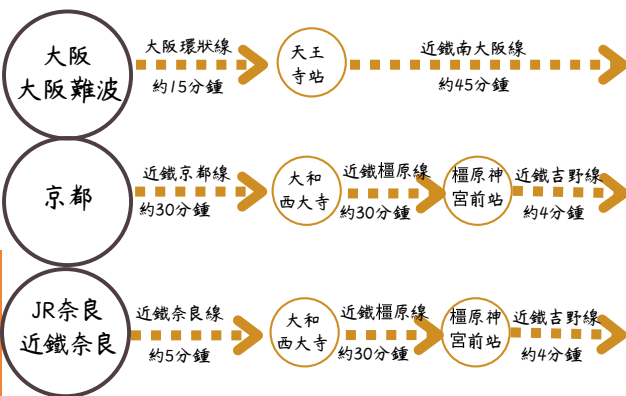


這次我去採訪的明日香村，不僅擁有悠久的歷史，還有許多自古以來存留下來的石造物。除了這次給讀者們介紹的石造物以外，明日香村還有很多的歷史遺迹。明日香村的自然風光，讓人無比陶醉和治愈。

大家要不要來明日香村，體驗各式各樣的文化呢？

交通指南

電車路線



明日香村

Special Thanks

謹向為本次採訪提供協助的以下單位表示感謝：
水谷草木染、飛鳥之鄉 MENDOYA、農家民宿“古都裏庵”、明日香村役場、宮內廳書陵部敬傍陵墓監區事務所的相關人士。

《奈之良》Na no Ra

發行方：奈良縣知事公室國際課
發行日期：2022年12月

若對本刊有任何意見或疑問，敬請聯系以下單位：

〒630-8501
奈良市登大路釘30 奈良縣知事公室國際課
TEL: 0742-27-8477
FAX: 0742-22-1260



駕車路線

從大阪出發：約1小時10分鐘
從京都出發：約1小時30分鐘
從奈良出發：約1小時

到達明日香村